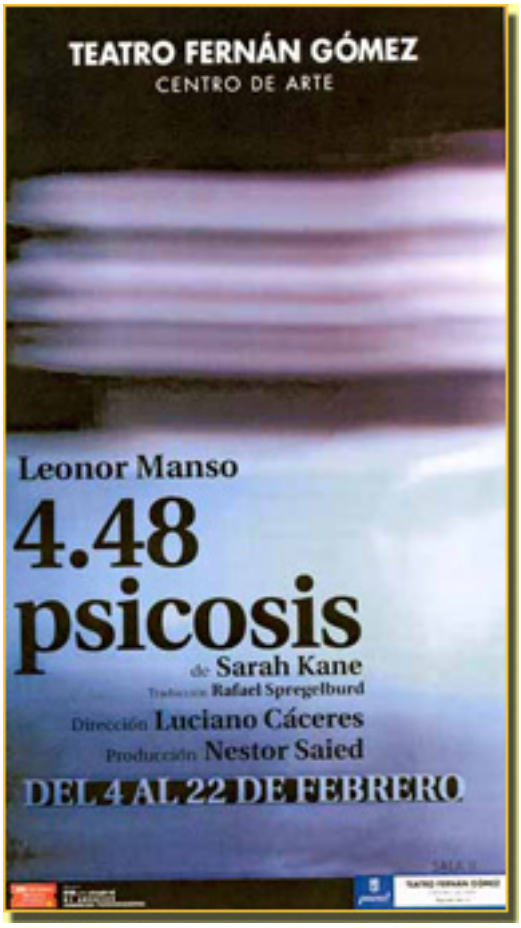


4.48 Psicosis
de
SARAH KANE

en el
TEATRO FERNÁN GÓMEZ
de
MADRID

Del 4 al 22 de febrero de 2009

En febrero de 1999 se suicidaba la actriz, directora y dramaturga inglesa **Sarah Kane**. Tenía solo 28 años y había escrito 5 obras de teatro. No pudo ver representada su última obra: *4.48 Psicosis*
.

EL DOLOR DE SARAH
SÓLO SE REFLEJA EN SU LITERATURA

El dolor de **Sarah** sólo se refleja en su literatura, pero no en su aspecto exterior: Ojos verdes, cabello rubio con corte a lo cadete y una habitual sonrisa.

La actriz argentina **Leonor Manso** se mete bajo la piel de la **Sarah** de *4.48 Psicosis*, una vez que la protagonista es la propia
Sarah
.

- *Es un trabajo que queremos mucho* — confiesa **Leonor** *. En este texto la experie*

LEONOR MANSO

EL TEXTO ES COMO UNA PARTITURA

Luciano Cáceres – joven director de la más joven generación y también actor – se ha encargado de la dirección. Posee numerosos premios y menciones.

LEONOR MANSO

- *Comenzamos hace tres años, cuando* **Leonor** *me invitó a dirigir lo que podría ser una aventura*

Luciano precisa que han abordado el texto…

- *…no desde la autocompasión, sino desde la claridad que* **Sarah** *tiene que es mayor que la nuestra. Su obra es un texto lúcido antes de la noche interminable. Está en el borde del paso de una vida a otra. No quiere morir pero tampoco vivir. Sabe que todo está terminado. Lo ha intentado todo.*

TAPAR EL DOLOR,
LA DENUNCIA DE SARAH

La anunciada denuncia de *"tapar el dolor"* mediante fármacos no es nueva y es una denuncia frecuente. Según **Leonor**, aunque tal denuncia es cierta, lo que añade **Sarah Kane** es…

- *Que lo transforma en un hecho poético, que trasciende el tema patológico y por eso es tan contundente y nos importaba desentrañarlo en la simple lectura. Dejar que la palabra funcione y se exprese en su pleno sentido.*

Según **Luciano** el secreto está en…

- *…llegar a una síntesis poética, cuya clave está en el texto. Encontrar una palabra exacta en el tex*

LEONOR MANSO

La traducción se debe a **Rafael Spregelburd** que conoció personalmente a **Sarah Kane** en 1998 cuando participaba del
Summer International Residency
que anualmente organiza el
Royal Court Thetre de Londres
.

La fascinación por el texto engendró pronto el temor en **Leonor**:

- *Era un desafío pues la pregunta era ¿cómo se hace? A veces es totalmente realista y otras es como una poesía que pasa por el corazón y la cabeza. Luego supe quién era* **Sarah Kane**
.

EL PERSONAJE DE SARAH
SIN EDAD CONCRETA

Desde que se estrenó en el **Royal Court Theatre de Londres** en el 2002 se hicieron varios montajes y no siempre como monólogo.
Sarah
murió con 28 años y es autobiográfico. Por eso fue natural que en uno de los
Festivales de Teatro de

Buenos Aires el personaje lo interpretara un chica joven. **Leonor Manso** ya dejó atrás los 28 años hace tiempo y, sin embargo se puede meter en la piel de
Sarah, porque según Luciano:

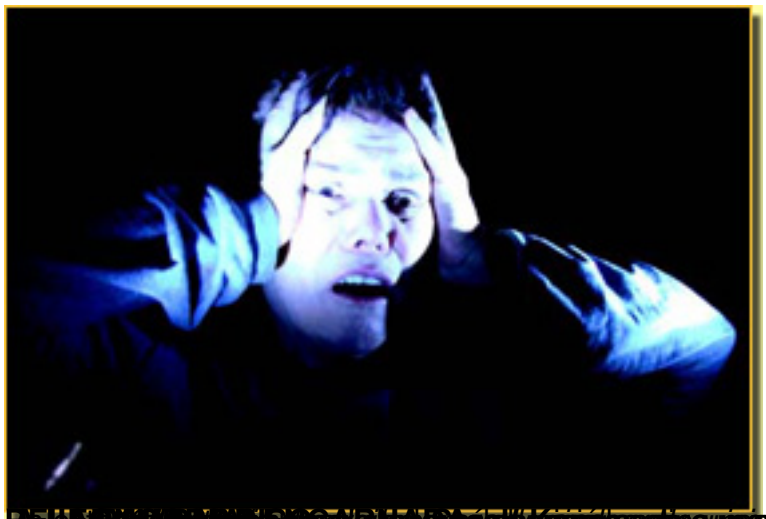
- *Es que en realidad no tiene edad. Ella se siente con 80 años encima. Todo sucede dentro de su c*

- *Además el suicidio no tiene edad. Como decía* **Albert Camus** – añade **Leonor** -

LUCIANO CÁCERES

4.48:
EL HORARIO
DONDE HAY MAS SUICIDIOS

4.48 Psicosis puede ser un título enigmático para los profanos pero, según **Luciano**:



[redacted] ha recibido diverso premios:

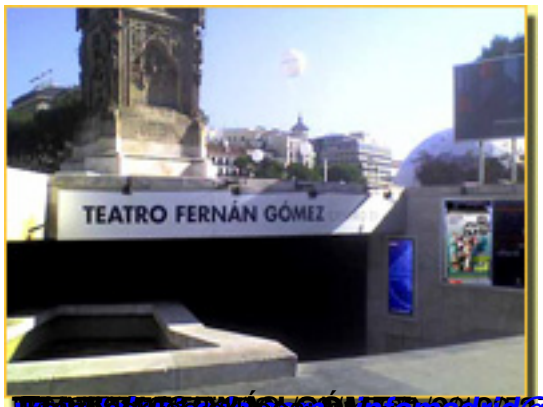
LEONOR MANSO

Más información

4.48 Psicosis - Entrevista

4.48 Psicosis - Crítica Teatro

www.madridteatro.net



[illegible] *unimadrid.es*